

N SERIES

D

A

Я

K

ITALIANO

CREATO DA

Baran bo Odar & Jantje Friese

EPISODIO 2.05

"Lost and Found"

Nel 1987, Ulrich coglie un'opportunità. I bambini tornano alla grotta con la macchina del tempo e Jonas scopre una scappatoia che potrebbe cambiare il futuro.

SCRITTO DA:

Jantje Friese & Ronny Schalk

DIRETTO DA:

Baran bo Odar

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

21.06.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

PERSONAGGI

Oliver Masucci	...	Ulrich Nielsen
Karoline Eichhorn	...	Charlotte Doppler
Jördis Triebel	...	Katharina Nielsen
Louis Hofmann	...	Jonas Kahnwald
Maja Schöne	...	Hannah Kahnwald
Stephan Kampwirth	...	Peter Doppler
Shani Atias	...	Hannah
Tamar Pelzig	...	Doris / Franziska
Daan Lennard Liebreuz	...	Mikkel Nielsen
Andreas Pietschmann	...	The Stranger
Deborah Kaufmann	...	Regina Tiedemann
Tatja Seibt	...	Jana Nielsen
Lisa Vicari	...	Martha Nielsen
Paul Lux	...	Bartosz Tiedemann
Walter Kreye	...	Tronte Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Hermann Beyer	...	Helge Doppler
Moritz Jahn	...	Magnus Nielsen
Christian Steyer	...	H.G. Tannhaus 1986 / 1953
Peter Schneider	...	Helge Doppler 1986 / Helge Doppler
Mark Waschke	...	Noah
Max Schimmelpfennig	...	Noah 1921
Dietrich Hollinderbäumer	...	Adam
Sylvester Groth	...	Investigator Clausen
Leopold Hornung	...	Torben Wöller
Christian Hutcherson	...	Magnus Nielson (English)
Ella Lee	...	Hannah Kahnwald 1986
Ludger Bökelmann	...	Ulrich Nielsen 1986
Gina Stiebitz	...	Franziska Doppler
Christian Pätzold	...	Egon Tiedemann 1986
Anne Ratte-Polle	...	Ines Kahnwald 1986
Nele Trebs	...	Katharina Nielsen 1986
Angela Winkler	...	Ines Kahnwald
Lydia Makrides	...	Regina Tiedemann 1986
Tom Philipp	...	Helge Doppler 1953
Carlotta von Falkenhayn	...	Elisabeth Doppler
Stephanie Amarell	...	Charlotte Doppler 1986
Sebastian Hülk	...	Egon Tiedemann 1953
Julika Jenkins	...	Claudia Tiedemann 1986
Anne Lebinsky	...	Jana Nielsen 1986
Arnd Klawitter	...	H.G. Tannhaus 1953
Anatole Taubman	...	Bernd Doppler 1953
Felix Kramer	...	Tronte Nielsen 1986
Cordelia Wege	...	Greta Doppler 1953
Luise Heyer	...	Doris Tiedemann
Lena Dörrie	...	Nurse Clara Schrage
Anna König	...	Pathologist Edda Heimann
Vico Mücke	...	Yasin Friese
Florian Panzner	...	Daniel Kahnwald
Anton Rubtsov	...	Benni / Bernadette / Transvestite
Sebastian Rudolph	...	Michael Kahnwald
Mieke Schymura	...	Police Officer Jankowski

Antje Traue	...	Agnes Nielsen
Lisa Kreuzer	...	Claudia Tiedemann
Gwendolyn Göbel	...	Claudia Tiedemann 1953
Michael Mendl	...	Bernd Doppler 1986
Rike Sindler	...	Jana Nielsen 1953
Joshio Marlon	...	Tronte Nielsen 1953
Lena Urzendowsky	...	Ines Kahnwald 1953
Nils Brunkhorst	...	Teacher
Tara Fischer	...	Girl in School
Tom Jahn	...	Jürgen Obendorf
Lena Milan	...	Pathologist / Teacher
Barbara Philipp	...	Caseworker Selma Ahrens
Paul Radom	...	Erik Obendorf
Denis Schmidt	...	Sebastian Krüger
Anna Schönberg	...	Nurse Donata
Lea Willkowsky	...	Secretary Jasmin Trewen
Valentin Oppermann	...	Mads Nielsen
Peter Benedict	...	Aleksander Tiedemann
Béla Gabor Lenz	...	Aleksander Tiedemann 1986
Leon Lukas Blaschke	...	Student #2 Theater
Lea van Acken	...	Girl from the future
Helena Abay	...	Yasin's Mother
Annika	...	School Girl
Jennipher Antoni	...	Ulla Obendorf
Thomas Arnold	...	Farmer Hermann Albers
Nino Böhlau	...	Bully #1
Luc Feit	...	Veterinarian Dr. Schaller
Franz Hartwig	...	Martin Döhring
Eva Maria Jost	...	Nurse Anne Reisch
Lenz Lengens	...	Bully #2
Cornelia Lippert	...	Woman search party
Henning Peker	...	Pathologist Udo Meier
Sammy Scheuritzel	...	Student #1 Theater
Rudolph Sebastian	...	Michael Kahnwald
Hannes Wegener	...	Dr. Reimann
Nina Weniger	...	School for the deaf teacher
Roland Wolf	...	Officer 1953
Sandra Borgmann	...	Elisabeth Doppler 2053
Frédéric Vonhof	...	Future Scientist

1

00:01:18,088 --> 00:01:20,671
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2

00:03:07,755 --> 00:03:11,338
Non è singolare che l'uomo
provi maggiore avversione...

3

00:03:12,005 --> 00:03:15,421
...nei confronti di quelli
che gli sono più simili?

4

00:03:17,796 --> 00:03:19,921
Io voglio sapere come tornare a casa.

5

00:03:34,880 --> 00:03:36,380
Vestiti.

6

00:04:00,755 --> 00:04:02,755
25 GIUGNO 2020

7

00:04:02,838 --> 00:04:06,421
DUE GIORNI ALL'APOCALISSE

8

00:04:37,713 --> 00:04:38,546
Aspettate.

9

00:04:47,255 --> 00:04:48,380
Devo mostrarvi una cosa.

10

00:04:49,546 --> 00:04:51,005
Abbiamo un appuntamento.

11

00:04:51,755 --> 00:04:53,213
È meglio che vi sediate.

12

00:04:53,296 --> 00:04:56,338
Non possiamo rimandare?
Abbiamo molta fretta.

13

00:04:57,838 --> 00:04:58,713
È...

14
00:04:58,796 --> 00:04:59,671
Io...

15
00:04:59,963 --> 00:05:01,421
Devo parlarvi.

16
00:05:01,963 --> 00:05:05,338
Vi sembrerà folle,
ma devo sapere che cosa ne pensate.

17
00:05:05,421 --> 00:05:06,963
Ma sei pazza?

18
00:05:07,546 --> 00:05:11,421
Ci parli a stento da mesi
e ora ti interessano le nostre opinioni?

19
00:05:12,338 --> 00:05:13,630
Guardati intorno.

20
00:05:14,713 --> 00:05:18,421
Siamo noi i ragazzi,
ma sei tu che ti comporti da tale!

21
00:05:18,505 --> 00:05:21,880
Mamma, ti comporti
come se nella merda ci fossi solo tu!

22
00:05:23,963 --> 00:05:25,880
Ma li abbiamo persi anche noi!

23
00:05:32,546 --> 00:05:33,546
No.

24
00:05:34,588 --> 00:05:36,880
Ora vuoi parlarci tu, ma non vogliamo noi.

25
00:05:48,796 --> 00:05:51,588
Perché è così interessato
alla centrale nucleare?

26

00:05:53,380 --> 00:05:56,880
Trova qualcuno al Dipartimento
Investigativo che conosca questo Clausen.

27

00:05:56,963 --> 00:05:58,796
Che cosa cerca davvero qui?

28

00:06:00,505 --> 00:06:02,755
Chiamami non appena sai qualcosa.

29

00:06:07,796 --> 00:06:09,463
Bartosz non c'è.

30

00:06:13,255 --> 00:06:16,880
Il suo letto è ancora intatto,
non ha passato la notte qui.

31

00:06:18,338 --> 00:06:21,463
- Forse è da Martha.
- Non stanno più insieme.

32

00:06:22,421 --> 00:06:25,130
Forse si sono riappacificati.
L'hai chiamata?

33

00:06:25,213 --> 00:06:26,963
Non risponde nessuno.

34

00:06:29,630 --> 00:06:31,296
Non sarà successo nulla.

35

00:06:33,213 --> 00:06:34,921
Dimmi che andrà tutto bene.

36

00:06:44,463 --> 00:06:45,838
Andrà tutto bene.

37

00:07:10,463 --> 00:07:11,963
Tutto bene, ispettore?

38

00:07:24,255 --> 00:07:26,255

EX ISPETTORE CAPO DI WINDEN
EGON TIEDEMANN

39

00:07:26,338 --> 00:07:27,755
TROVATO MORTO IL 26 GIUGNO 1987

40

00:07:30,546 --> 00:07:33,463
LE CIRCOSTANZE DELLA SUA MORTE
NON SONO ANCORA DEL TUTTO CHIARE

41

00:07:37,796 --> 00:07:39,088
Sig.ra Tiedemann?

42

00:07:40,130 --> 00:07:41,880
C'è la delegazione francese.

43

00:07:42,963 --> 00:07:45,880
La stanno aspettando tutti.
Credo sia meglio che vada.

44

00:07:49,046 --> 00:07:50,588
Rinvii l'incontro.

45

00:07:50,671 --> 00:07:51,880
Cosa?

46

00:08:00,463 --> 00:08:01,546
Lo rinvii.

47

00:08:02,380 --> 00:08:03,671
Ma io non posso...

48

00:08:26,963 --> 00:08:28,421
Perché sono qui?

49

00:08:33,296 --> 00:08:36,463
Ogni persona vive tre vite.

50

00:08:37,296 --> 00:08:40,296
La prima termina
con la perdita dell'ingenuità...

51

00:08:41,046 --> 00:08:43,421
...la seconda
con la perdita dell'innocenza...

52

00:08:44,130 --> 00:08:45,338
...e la terza...

53

00:08:46,296 --> 00:08:48,130
...con la perdita della vita stessa.

54

00:08:50,088 --> 00:08:53,921
È inevitabile
attraversare tutti e tre gli stadi.

55

00:08:55,588 --> 00:08:58,421
Diventerai il te stesso più vecchio...

56

00:08:59,046 --> 00:09:00,713
E il te stesso più vecchio...

57

00:09:01,380 --> 00:09:03,755
...diventerà ciò che vedi di fronte a te.

58

00:09:04,088 --> 00:09:05,963
Non ho tempo per queste stronzate.

59

00:09:06,963 --> 00:09:09,005
Io devo ritornare a casa, nel mio tempo!

60

00:09:09,796 --> 00:09:12,421
Ho già visto quello che accadrà,
ho visto le loro tombe!

61

00:09:13,755 --> 00:09:15,713
Hai ancora tantissimo tempo.

62

00:09:16,755 --> 00:09:19,213
Siamo nel 1921.

63

00:09:20,963 --> 00:09:24,713
Per essere precisi,

hai ancora altri 99 anni.

64

00:09:33,713 --> 00:09:36,088
Ecco, ho portato uno spuntino.

65

00:09:40,463 --> 00:09:42,088
Dicano tutti quello che vogliono...

66

00:09:43,005 --> 00:09:45,838
...ma Reagan è un uomo di prim'ordine.

67

00:09:47,713 --> 00:09:49,546
Le Olimpiadi nella Berlino Est e Ovest.

68

00:09:50,630 --> 00:09:52,213
Io dico che è un visionario.

69

00:09:52,838 --> 00:09:55,130
Ho tutto il suo discorso in VHS.

70

00:10:23,588 --> 00:10:25,671
Non venivi qui da tanto tempo.

71

00:10:29,588 --> 00:10:31,838
Sono passata brevemente
per vedere come stavi.

72

00:10:35,130 --> 00:10:36,380
Sto bene.

73

00:10:43,546 --> 00:10:44,838
Claudia.

74

00:10:49,130 --> 00:10:51,171
Voglio che tu sappia che sono orgoglioso.

75

00:10:54,588 --> 00:10:56,630
Di tutto quello
che sei riuscita a ottenere.

76

00:11:00,796 --> 00:11:02,713

E lo sarebbe anche tua madre.

77

00:11:08,463 --> 00:11:09,505
Adesso devo andare.

78

00:11:16,213 --> 00:11:18,130
Il vero motivo per cui sono venuta...

79

00:11:20,255 --> 00:11:21,963
Voglio che tu ti trasferisca da noi.

80

00:11:24,380 --> 00:11:25,838
Non staresti più da solo.

81

00:11:26,338 --> 00:11:28,796
E Regina sarebbe felice
di vederti più spesso.

82

00:11:31,088 --> 00:11:32,630
Meglio se già da domani.

83

00:11:34,838 --> 00:11:36,255
Domani?

84

00:11:37,421 --> 00:11:40,921
Mi tratti come se fossi già
in punto di morte.

85

00:11:45,255 --> 00:11:46,755
Pensaci.

86

00:11:48,671 --> 00:11:49,755
D'accordo?

87

00:12:19,505 --> 00:12:20,713
Katharina?

88

00:12:21,380 --> 00:12:22,713
Che cosa vuoi?

89

00:12:25,380 --> 00:12:26,630

Lui dov'è?

90

00:12:28,255 --> 00:12:29,380
Jonas?

91

00:12:29,755 --> 00:12:30,588
È scomparso.

92

00:12:31,296 --> 00:12:32,713
Non ho idea di dove sia.

93

00:12:35,296 --> 00:12:36,713
Hai detto di aver visto Mikkel.

94

00:12:37,963 --> 00:12:40,838
Sei stata lì. Come faccio a raggiungerlo?

95

00:12:47,046 --> 00:12:50,380
Lui ha questa specie di... apparecchio.

96

00:12:51,546 --> 00:12:53,171
Credo sia una...

97

00:12:54,171 --> 00:12:55,588
...macchina del tempo.

98

00:12:58,838 --> 00:13:00,130
Una macchina del tempo.

99

00:13:01,463 --> 00:13:03,130
E tu sai come funziona?

100

00:13:04,255 --> 00:13:06,130
Anche se lo sapessi, non potrei aiutarti.

101

00:13:07,338 --> 00:13:08,380
Se l'è portata.

102

00:13:20,921 --> 00:13:22,380
È sempre stato qui.

103

00:13:24,338 --> 00:13:25,921
Sotto i miei occhi.

104

00:13:31,338 --> 00:13:35,338
Non posso credere che tu sia stata a letto
con mio marito e con mio figlio.

105

00:13:37,130 --> 00:13:40,046
Ma d'altronde hai sempre voluto
tutto quello che era mio.

106

00:13:41,421 --> 00:13:42,921
Sei una parassita.

107

00:13:45,671 --> 00:13:48,255
Ulrich ti ha mai detto di amarti?

108

00:13:50,005 --> 00:13:53,296
Alla fine, avrebbe comunque scelto noi.

109

00:14:06,796 --> 00:14:08,213
Salve.

110

00:14:08,296 --> 00:14:09,296
Salve.

111

00:14:09,380 --> 00:14:11,338
Non si è presentata all'appuntamento ieri.

112

00:14:12,463 --> 00:14:14,380
Oh, mi dispiace, io...

113

00:14:14,463 --> 00:14:16,421
Devo averlo scordato.

114

00:14:16,505 --> 00:14:19,838
Difficile scordare una cosa del genere
quando le è scomparso un figlio.

115

00:14:20,880 --> 00:14:22,088
Sig.ra Nielsen.

116
00:14:23,463 --> 00:14:25,630
Non mi aspettavo proprio di trovarla qui.

117
00:14:28,005 --> 00:14:29,505
Ma visto che c'è...

118
00:14:33,838 --> 00:14:35,296
Sa chi è quest'uomo?

119
00:14:37,296 --> 00:14:38,463
No, non lo so.

120
00:14:59,005 --> 00:15:00,213
E lei?

121
00:15:07,463 --> 00:15:08,963
Conosce quest'uomo?

122
00:15:14,005 --> 00:15:15,046
No.

123
00:16:39,505 --> 00:16:41,380
Sai tutto quello che accadrà?

124
00:16:42,963 --> 00:16:45,421
So quando inizieranno
e finiranno le guerre...

125
00:16:47,171 --> 00:16:50,546
Quali scoperte saranno fatte
negli anni a venire.

126
00:16:52,088 --> 00:16:54,005
Su quali azioni investire.

127
00:16:55,963 --> 00:16:58,588
Ma non so cosa farai tu...

128
00:16:59,755 --> 00:17:02,338
...finché non avrò visto il tuo futuro.

129

00:17:02,880 --> 00:17:05,755
Ma tu conosci il mio futuro,
sai già cosa farò.

130

00:17:07,296 --> 00:17:09,213
Io sono il tuo futuro.

131

00:17:12,380 --> 00:17:16,255
Ci dev'essere un modo per cambiare tutto,
per far andare le cose diversamente.

132

00:17:17,088 --> 00:17:18,296
Una via d'uscita.

133

00:17:20,421 --> 00:17:24,338
Mi ci sono voluti 66 anni per capirlo.

134

00:17:25,255 --> 00:17:27,880
Per capire come uscire da quest'inferno.

135

00:17:33,463 --> 00:17:34,921
Sono qui da quasi una settimana.

136

00:17:36,130 --> 00:17:38,755
E ho l'impressione
che stiano mentendo tutti.

137

00:17:40,671 --> 00:17:42,671
Tutti cercano di nascondere qualcosa.

138

00:17:44,296 --> 00:17:47,380
Sebbene non sappia
se nascondete tutti la stessa cosa

139

00:17:47,463 --> 00:17:51,421
o se ognuno cerca di custodire
il proprio scheletro nell'armadio.

140

00:17:58,005 --> 00:17:58,921
Lui la paga?

141

00:18:03,838 --> 00:18:05,171
Aleksander Tiedemann.

142

00:18:07,213 --> 00:18:08,796
Non riesco a seguirla.

143

00:18:09,796 --> 00:18:14,046
È stata la sua fisioterapista.
Ora non lo è più, giusto?

144

00:18:17,296 --> 00:18:20,713
Però lui continua a trasferirle
la stessa quantità di denaro ogni mese.

145

00:18:21,713 --> 00:18:25,505
Chiunque, per questo, si aspetterebbe
un servizio in cambio. Quale sarebbe?

146

00:18:35,338 --> 00:18:37,671
Lei non riesce a comprendere
che siamo tutti legati.

147

00:18:39,296 --> 00:18:41,046
Ci supportiamo a vicenda.

148

00:18:44,296 --> 00:18:45,755
Mio figlio è scomparso.

149

00:18:47,296 --> 00:18:49,255
Aleksander mi aiuta economicamente.

150

00:18:50,963 --> 00:18:52,130
Tutto qui.

151

00:18:55,046 --> 00:18:57,296
Non c'è niente di meglio
di un buon vicinato.

152

00:19:00,005 --> 00:19:04,255
È ragguardevole che la sig.ra Nielsen
abbia la stessa comprensione.

153

00:19:06,671 --> 00:19:09,588
Beh, forse è così che si fa
nelle piccole città.

154

00:19:10,630 --> 00:19:12,630
Le persone non condividono
solo i segreti...

155

00:19:15,588 --> 00:19:17,046
...ma anche soldi e letti.

156

00:19:53,963 --> 00:19:56,546
- Voglio sapere quello che sai.
- Ok.

157

00:19:57,380 --> 00:19:59,005
Chi è Noah?

158

00:19:59,880 --> 00:20:01,296
È uno di loro.

159

00:20:02,671 --> 00:20:03,880
Un viaggiatore.

160

00:20:05,755 --> 00:20:07,338
È la marionetta di Adam.

161

00:20:09,296 --> 00:20:10,505
Ha ucciso lui i bambini.

162

00:20:12,088 --> 00:20:14,130
Mads, Erik, Yasin.

163

00:20:22,005 --> 00:20:23,046
Io credo...

164

00:20:23,630 --> 00:20:26,046
...che abbia tutto a che fare con me.

165

00:20:29,671 --> 00:20:31,630
Tu sai chi sono i miei genitori?

166
00:20:34,838 --> 00:20:35,880
No.

167
00:20:38,755 --> 00:20:40,338
Ma conosco tuo nonno.

168
00:20:42,046 --> 00:20:44,088
Lui non è il mio vero nonno.

169
00:20:44,755 --> 00:20:46,463
Sono solo cresciuta con lui.

170
00:20:50,338 --> 00:20:51,671
Lui è al corrente di tutto?

171
00:20:54,380 --> 00:20:55,963
È uno di loro?

172
00:20:57,463 --> 00:20:58,463
Un viaggiatore?

173
00:20:59,463 --> 00:21:01,713
È solo una pedina,
come la maggior parte di noi.

174
00:21:04,296 --> 00:21:05,130
Claudia.

175
00:21:06,171 --> 00:21:07,588
Lei l'ha usato.

176
00:21:08,213 --> 00:21:10,671
Così come ha usato me, Peter e gli altri.

177
00:21:13,171 --> 00:21:14,880
Lei gli ha fatto costruire questa.

178
00:21:35,255 --> 00:21:36,838
Tu sai cosa accadrà?

179
00:21:37,588 --> 00:21:39,130
Nel futuro.

180
00:21:39,213 --> 00:21:40,463
Sì.

181
00:22:03,713 --> 00:22:04,963
Che cos'è?

182
00:22:08,880 --> 00:22:10,338
Vuoi restare un'altra notte qui?

183
00:22:11,630 --> 00:22:14,171
Cavolo, Bartosz, guardaci.
Che cosa ci facciamo qui?

184
00:22:15,880 --> 00:22:17,838
Perché non vuoi dirci che sta succedendo?

185
00:22:17,921 --> 00:22:19,505
Lo farei se potessi.

186
00:22:21,588 --> 00:22:22,796
Ma non mi è permesso.

187
00:22:23,296 --> 00:22:26,755
Anche se ve lo dicessi...
non mi credereste.

188
00:22:26,838 --> 00:22:28,338
Perché no?

189
00:22:29,671 --> 00:22:33,088
Il corpo umano può sopravvivere
tre giorni senza liquidi.

190
00:22:41,255 --> 00:22:43,630
Siete pazzi, non potete farlo!

191
00:22:45,505 --> 00:22:47,755
Volete farmi morire qui?

192

00:22:48,796 --> 00:22:49,880
Ehi, Martha.

193

00:22:49,963 --> 00:22:52,755
Martha, aspetta. Ti prego.
Martha, non puoi farmi questo!

194

00:22:52,838 --> 00:22:53,921
Martha!

195

00:22:54,505 --> 00:22:55,630
Ok.

196

00:22:56,630 --> 00:22:58,421
È una macchina del tempo.

197

00:23:06,380 --> 00:23:07,505
Che cosa?

198

00:23:10,713 --> 00:23:12,296
Ci prendi per il culo?

199

00:23:13,505 --> 00:23:15,630
Vi avevo detto che non mi avreste creduto.

200

00:23:17,838 --> 00:23:19,796
Avanti, andiamocene.

201

00:23:20,130 --> 00:23:21,463
No, aspetta.

202

00:23:26,046 --> 00:23:27,546
Allora mostraci come funziona.

203

00:23:42,963 --> 00:23:44,130
Mi serve un cellulare.

204

00:23:45,338 --> 00:23:48,296
- Non c'è campo qui.
- Non importa.

205
00:23:49,588 --> 00:23:51,963
Deve solo cercare un segnale, tutto qui.

206
00:24:18,880 --> 00:24:20,838
Dovete avvicinarvi.

207
00:24:35,421 --> 00:24:37,005
L'incidente l'estate scorsa.

208
00:24:38,255 --> 00:24:42,296
Mi hai detto che fu dovuto a una reazione
nel sistema di regolazione volumi.

209
00:24:43,921 --> 00:24:45,505
Ho controllato i dati.

210
00:24:45,588 --> 00:24:47,296
Era tutto nella norma.

211
00:24:48,546 --> 00:24:49,546
Quindi...

212
00:24:51,630 --> 00:24:53,005
Cos'è successo davvero?

213
00:24:58,671 --> 00:25:02,130
Sapevo che non avresti lasciato perdere.

214
00:25:05,213 --> 00:25:09,463
Dopo l'incidente, ho fatto prelevare
un campione per farlo analizzare.

215
00:25:09,546 --> 00:25:12,005
Quelli che vedi lì sono i risultati.

216
00:25:18,588 --> 00:25:21,130
Questi valori... sono impossibili.

217
00:25:21,213 --> 00:25:23,213
L'ho pensato anch'io all'inizio.

218
00:25:23,630 --> 00:25:26,213
Quindi ho fatto ripetere i test.

219
00:25:26,296 --> 00:25:28,088
E i risultati erano identici.

220
00:25:29,088 --> 00:25:30,546
Se questi dati sono corretti...

221
00:25:31,630 --> 00:25:33,088
...si tratta di ciò che penso?

222
00:25:33,171 --> 00:25:34,296
È possibile.

223
00:25:34,380 --> 00:25:37,171
Per molti aspetti corrisponde

224
00:25:37,255 --> 00:25:40,088
ai calcoli fatti da Englert,
Brout e Higgs nel 1964.

225
00:25:40,880 --> 00:25:42,671
Ma non interamente.

226
00:25:43,630 --> 00:25:45,005
La Particella di Dio.

227
00:25:47,588 --> 00:25:50,338
La particella che conferisce massa
a ogni cosa.

228
00:25:51,880 --> 00:25:53,630
Ma è sensazionale!

229
00:25:57,755 --> 00:26:00,171
Se i valori sono corretti,
dobbiamo renderli pubblici.

230
00:26:01,546 --> 00:26:03,171

Ti ho già detto in passato...

231

00:26:04,338 --> 00:26:07,380
...che è meglio
non stuzzicare il can che dorme.

232

00:26:10,213 --> 00:26:14,046
Se rendiamo tutto pubblico, la gente
vorrà sapere come l'abbiamo scoperto.

233

00:26:16,963 --> 00:26:18,546
La centrale nucleare...

234

00:26:19,088 --> 00:26:21,130
...è la mia eredità.

235

00:26:22,838 --> 00:26:25,005
Fai quello che credi con quei dati...

236

00:26:26,005 --> 00:26:28,255
...ma non coinvolgere né me...

237

00:26:28,880 --> 00:26:30,671
...né la centrale.

238

00:26:31,755 --> 00:26:33,796
Almeno finché avrò vita.

239

00:27:04,338 --> 00:27:05,796
Posso aiutarla?

240

00:27:09,921 --> 00:27:11,338
Non si sente bene?

241

00:27:46,088 --> 00:27:47,713
- Ciao, Ines.
- Ina!

242

00:27:47,796 --> 00:27:48,963
Ciao.

243

00:27:49,880 --> 00:27:51,838
Abbiamo di nuovo finito lo iodio.

244
00:27:53,630 --> 00:27:55,130
Hai sentito?

245
00:27:56,088 --> 00:27:57,921
Un pazzo è fuggito dal reparto speciale.

246
00:27:58,505 --> 00:28:00,963
Dicono che negli anni '50
abbia ucciso due bambini

247
00:28:01,046 --> 00:28:02,588
e ne abbia quasi ucciso un altro.

248
00:28:02,796 --> 00:28:06,755
Ormai è allo stremo,
ma è bene fare comunque attenzione.

249
00:28:25,921 --> 00:28:26,755
Grazie.

250
00:28:48,921 --> 00:28:50,880
Lei ha un volto familiare.

251
00:29:03,838 --> 00:29:07,130
Ho aspettato questo momento
per più di 33 anni.

252
00:29:22,505 --> 00:29:24,338
La domanda non è come...

253
00:29:25,713 --> 00:29:26,546
...ma quando.

254
00:29:29,088 --> 00:29:30,380
L'hai detto tu.

255
00:29:32,963 --> 00:29:33,963
Ricordi?

256

00:29:44,921 --> 00:29:46,005

Papà.

257

00:29:50,421 --> 00:29:53,088

Nel futuro è molto diffusa una profezia
su un nuovo mondo.

258

00:29:54,505 --> 00:29:57,296

Che Sic Mundus
condurrà la gente in paradiso.

259

00:29:59,421 --> 00:30:00,713

È questo che fate?

260

00:30:02,505 --> 00:30:03,713

È una religione?

261

00:30:04,838 --> 00:30:07,088

Siamo l'esatto opposto.

262

00:30:08,463 --> 00:30:10,713

Abbiamo dichiarato guerra al tempo.

263

00:30:11,505 --> 00:30:13,755

Abbiamo dichiarato guerra a Dio.

264

00:30:15,505 --> 00:30:17,546

Stiamo creando un nuovo mondo...

265

00:30:18,338 --> 00:30:19,546

...senza tempo...

266

00:30:20,255 --> 00:30:21,380

...senza Dio.

267

00:30:23,296 --> 00:30:24,671

Che vuol dire?

268

00:30:25,546 --> 00:30:29,963

Che quello che l'umanità
ha adorato per millenni,

269

00:30:30,046 --> 00:30:32,338
quel Dio che tiene
tutte le cose insieme...

270

00:30:32,421 --> 00:30:36,046
Quel Dio non è altro che il tempo stesso.

271

00:30:37,005 --> 00:30:39,630
Non è un'entità pensante, che agisce.

272

00:30:39,713 --> 00:30:42,088
È solo una legge fisica,

273

00:30:42,171 --> 00:30:45,963
con cui si può negoziare poco
quanto con il proprio destino.

274

00:30:47,505 --> 00:30:48,505
Dio...

275

00:30:49,338 --> 00:30:50,588
...è il tempo.

276

00:30:52,713 --> 00:30:54,671
E il tempo non ha nessuna pietà.

277

00:30:55,963 --> 00:30:59,880
Nasciamo e la nostra vita
inesorabilmente scorre via

278

00:30:59,963 --> 00:31:01,630
come la sabbia di questa clessidra.

279

00:31:01,713 --> 00:31:04,088
La morte è sempre inevitabile.

280

00:31:04,713 --> 00:31:05,796
Il nostro destino...

281

00:31:06,505 --> 00:31:10,088

...non è altro che una concatenazione
di cause ed effetti.

282

00:31:11,713 --> 00:31:12,838
Nella luce...

283

00:31:13,755 --> 00:31:15,046
...e nell'oscurità.

284

00:32:15,046 --> 00:32:16,255
Charlotte.

285

00:32:23,963 --> 00:32:25,088
Che cosa vuole?

286

00:32:32,088 --> 00:32:34,421
- Sono Noah.
- So chi è lei.

287

00:32:39,088 --> 00:32:40,713
Lei ha ucciso quei bambini.

288

00:32:47,046 --> 00:32:49,921
Non posso più cambiare
quello che pensi di me.

289

00:32:51,005 --> 00:32:52,255
Ma...

290

00:32:53,880 --> 00:32:56,421
...forse un giorno capirai

291

00:32:56,505 --> 00:33:00,755
che ho fatto tutto questo per impedire
che accada di nuovo, un giorno.

292

00:33:05,546 --> 00:33:07,963
Per impedire che ti portino via da me
un'altra volta.

293

00:33:09,880 --> 00:33:11,588
E pure da tua madre.

294

00:33:21,713 --> 00:33:24,880
Quando nascesti,
non ti diedero grandi possibilità.

295

00:33:26,421 --> 00:33:28,588
Eri nata prematura, eri minuscola.

296

00:33:30,296 --> 00:33:32,630
Ma volevi vivere, eri così forte.

297

00:33:35,338 --> 00:33:38,463
La tua manina si aggrappò al mio dito
e non voleva lasciarlo andare.

298

00:33:38,546 --> 00:33:39,630
Basta.

299

00:33:42,046 --> 00:33:43,713
Tutto questo è impossibile.

300

00:33:51,296 --> 00:33:53,130
Questa foto l'ha fatta tua madre.

301

00:33:56,671 --> 00:33:59,046
Le promisi che ti avrei riportata da lei.

302

00:34:01,421 --> 00:34:03,255
Ti ho cercata per non sai quanti anni.

303

00:34:04,796 --> 00:34:07,421
Ma tu sei sempre stata qui.

304

00:34:10,921 --> 00:34:12,963
Adam sapeva che eri tu.

305

00:34:15,671 --> 00:34:17,421
L'ha sempre saputo.

306

00:34:18,713 --> 00:34:21,046
Si sta preparando

per quello che verrà dopo.

307

00:34:22,546 --> 00:34:24,380
Ho letto le pagine finali.

308

00:34:25,921 --> 00:34:28,046
La centrale nucleare... Jonas...

309

00:34:28,130 --> 00:34:29,213
Accadrà tutto di nuovo.

310

00:34:29,296 --> 00:34:30,130
L'apocalisse.

311

00:34:31,338 --> 00:34:32,505
Tra due giorni.

312

00:34:33,213 --> 00:34:34,630
Ma ora so...

313

00:34:36,005 --> 00:34:37,463
...quello che devo fare.

314

00:34:42,005 --> 00:34:43,546
Devo eliminare Adam.

315

00:34:43,630 --> 00:34:44,880
Perché tutti sopravvivano.

316

00:34:48,171 --> 00:34:49,838
Non solo quelli nel bunker.

317

00:34:56,005 --> 00:34:57,546
Chi è mia madre?

318

00:35:07,671 --> 00:35:09,338
Ti voleva così bene.

319

00:35:13,255 --> 00:35:14,963
E te ne vuole ancora.

320
00:35:53,463 --> 00:35:54,880
Che sarà successo qui?

321
00:36:05,213 --> 00:36:06,463
La poltrona non c'è più.

322
00:36:07,505 --> 00:36:08,671
Che succede?

323
00:36:08,755 --> 00:36:10,755
Non ci credevo nemmeno io all'inizio.

324
00:36:11,380 --> 00:36:14,088
Ma poi lui mi detto delle cose
che sarebbero successe.

325
00:36:15,671 --> 00:36:17,671
E sono successe, proprio come aveva detto.

326
00:36:20,380 --> 00:36:21,380
Che...

327
00:36:22,713 --> 00:36:24,421
...tu e Jonas vi sareste baciati.

328
00:36:25,630 --> 00:36:28,088
Me l'ha detto lui prima che accadesse.

329
00:36:28,963 --> 00:36:30,630
Mi ha detto del cancro di mia madre.

330
00:36:32,713 --> 00:36:34,380
E che Jonas sarebbe scomparso.

331
00:36:35,255 --> 00:36:36,880
Chi ti ha detto queste cose?

332
00:36:39,630 --> 00:36:40,713
Noah.

333

00:36:40,796 --> 00:36:41,713
Noah?

334
00:36:42,546 --> 00:36:44,380
Il prete con gli occhi azzurri e grandi?

335
00:36:45,005 --> 00:36:46,713
- Lo conosci?
- Io no.

336
00:36:46,796 --> 00:36:48,296
Ma Elisabeth sì.

337
00:36:48,380 --> 00:36:50,630
Ok, volete dirci che sta succedendo?

338
00:36:51,338 --> 00:36:53,130
Noah mi ha parlato di una guerra.

339
00:36:54,421 --> 00:36:56,213
Una guerra per il controllo del tempo.

340
00:36:57,338 --> 00:37:01,130
Ha detto che mia nonna è coinvolta
e che Jonas tornerà e...

341
00:37:01,213 --> 00:37:02,380
Jonas?

342
00:37:04,380 --> 00:37:05,713
Jonas tornerà?

343
00:37:06,755 --> 00:37:08,171
Sì.

344
00:37:08,255 --> 00:37:09,713
Lui fa parte di questa guerra.

345
00:37:13,046 --> 00:37:14,630
Io me ne torno a casa.

346

00:37:19,088 --> 00:37:21,005
Devi credermi.

347
00:37:33,588 --> 00:37:34,796
Michael?

348
00:37:36,630 --> 00:37:37,796
Michael?

349
00:37:49,463 --> 00:37:50,505
Michael?

350
00:37:58,963 --> 00:38:01,046
Egon, sono Ines.

351
00:38:01,130 --> 00:38:03,588
So che sembrerà strano, ma...

352
00:38:03,671 --> 00:38:06,921
Sono appena rientrata a casa
e Michael non c'è...

353
00:38:08,421 --> 00:38:11,338
L'uomo che è fuggito
dal reparto psichiatrico...

354
00:38:12,130 --> 00:38:13,921
Chi è fuggito dal reparto psichiatrico?

355
00:38:14,005 --> 00:38:16,005
Ne hanno parlato alla radio oggi.

356
00:38:16,713 --> 00:38:17,963
Ti ricordi...

357
00:38:18,713 --> 00:38:21,671
...quei bambini trovati nel cantiere edile
nel 1953?

358
00:38:22,421 --> 00:38:24,213
Quell'uomo è scappato.

359
00:38:25,171 --> 00:38:27,130
Chiamo subito la polizia.

360
00:38:27,630 --> 00:38:30,088
Forse so dove lo sta portando.

361
00:38:30,171 --> 00:38:31,588
Vengo a prenderti.

362
00:39:01,046 --> 00:39:02,880
Alt! Fermatevi!

363
00:39:02,963 --> 00:39:04,921
- Michael!
- Lascia andare il ragazzo!

364
00:39:05,421 --> 00:39:06,921
- No!
- A terra!

365
00:39:07,005 --> 00:39:08,880
- Michael!
- Non capite!

366
00:39:08,963 --> 00:39:10,088
A terra!

367
00:39:10,171 --> 00:39:12,338
- Lui è mio figlio.
- Ho detto "a terra"!

368
00:39:16,130 --> 00:39:18,005
- Mikkel.
- Michael!

369
00:39:18,088 --> 00:39:21,671
Mikkel, tornerò! Ti riporterò a casa!

370
00:39:22,171 --> 00:39:23,588
Te lo prometto!

371

00:39:23,671 --> 00:39:24,671
Lo prometto.

372
00:39:25,880 --> 00:39:27,130
È tutta colpa tua.

373
00:39:27,713 --> 00:39:29,130
È sempre stata solo colpa tua.

374
00:39:29,213 --> 00:39:32,296
Lo giuro, la prossima volta ti uccido.

375
00:39:33,005 --> 00:39:34,296
Andiamo.

376
00:39:34,880 --> 00:39:36,130
Mikkel!

377
00:39:41,963 --> 00:39:42,963
Mikkel.

378
00:39:43,588 --> 00:39:44,880
Michael.

379
00:39:44,963 --> 00:39:46,005
Nostro padre...

380
00:39:46,421 --> 00:39:48,880
...è solo una piccola parte di un nodo...

381
00:39:49,463 --> 00:39:52,671
...infinitamente più grande
e ingarbugliato.

382
00:39:54,255 --> 00:39:55,921
L'intero universo

383
00:39:56,005 --> 00:39:59,838
non è altro che un gigantesco nodo
senza vie d'uscita.

384

00:40:01,130 --> 00:40:02,421
Se è davvero così...

385
00:40:03,630 --> 00:40:06,046
...se ogni cosa è eternamente
in quel nodo...

386
00:40:06,463 --> 00:40:08,171
...e niente può essere cambiato...

387
00:40:09,796 --> 00:40:11,838
...allora hai già avuto
questa conversazione?

388
00:40:11,921 --> 00:40:14,421
E ho già posto questa stessa domanda.

389
00:40:16,171 --> 00:40:18,713
Per tutta la vita, sono stato convinto...

390
00:40:19,838 --> 00:40:21,421
...che questo momento...

391
00:40:22,005 --> 00:40:24,671
...non si potesse ripetere in questo modo.

392
00:40:25,630 --> 00:40:27,755
Che non avrei potuto dire
le esatte parole...

393
00:40:28,546 --> 00:40:31,546
...che il vecchio me stesso
disse a me allora.

394
00:40:34,671 --> 00:40:36,671
Questo, perché non riuscivo a capire...

395
00:40:37,463 --> 00:40:42,046
...come avrei mai potuto volere
in vita mia ciò che voleva lui.

396
00:40:45,546 --> 00:40:46,630

Adesso...

397

00:40:47,755 --> 00:40:50,505
...cioè 66 anni dopo, lo capisco.

398

00:40:52,921 --> 00:40:55,505
Alcuni momenti ci cambiano per sempre.

399

00:41:01,713 --> 00:41:03,796
Ci sono dolori che non si dimenticano.

400

00:41:09,296 --> 00:41:11,171
Ma c'è un modo...

401

00:41:13,046 --> 00:41:17,630
...per tirarci fuori
da tutta questa spietata insensatezza.

402

00:41:19,796 --> 00:41:22,921
Ma se questo è vero,
se esiste davvero un modo...

403

00:41:23,921 --> 00:41:25,963
...perché accade tutto
com'è sempre accaduto?

404

00:41:26,046 --> 00:41:27,755
Perché non hai cambiato qualcosa?

405

00:41:46,380 --> 00:41:49,671
Ogni progresso si costruisce
sul precedente.

406

00:41:50,588 --> 00:41:53,171
Prima hai la ruota, poi la macchina.

407

00:41:53,630 --> 00:41:56,796
Io non potrei essere me stesso
senza prima essere stato te.

408

00:41:58,505 --> 00:42:01,338
Tu hai trovato il passaggio, nel bunker.

409
00:42:02,130 --> 00:42:03,296
Poi la sedia,

410
00:42:03,380 --> 00:42:04,463
l'apparecchio...

411
00:42:05,380 --> 00:42:06,963
...la materia nel futuro.

412
00:42:08,255 --> 00:42:10,421
Ma non è ancora la fine della catena.

413
00:42:17,005 --> 00:42:18,630
Grazie per essersi preso del tempo.

414
00:42:23,921 --> 00:42:24,755
Vorrei...

415
00:42:27,713 --> 00:42:29,630
...che analizzasse questo per me.

416
00:42:30,421 --> 00:42:31,755
E non una parola...

417
00:42:32,588 --> 00:42:33,755
...ad anima viva.

418
00:42:40,630 --> 00:42:41,755
Che cos'è?

419
00:42:43,421 --> 00:42:44,963
Se è quello che credo...

420
00:42:46,671 --> 00:42:49,755
...rivoluzionerà per sempre
la nostra comprensione del mondo.

421
00:43:27,505 --> 00:43:29,921
PRESERVA LA CREAZIONE
CONQUISTA IL FUTURO

422

00:43:48,463 --> 00:43:50,588
Fermi, aspettate! Fermatevi!

423

00:43:51,005 --> 00:43:52,671
Lì ci sono i miei figli!

424

00:43:52,755 --> 00:43:55,130
Magnus! Martha!

425

00:43:59,421 --> 00:44:01,005
Mi credete adesso?

426

00:44:29,130 --> 00:44:30,463
Sei tornato!

427

00:44:31,421 --> 00:44:32,963
Dove sei stato?

428

00:44:47,255 --> 00:44:49,630
Ha mai significato niente per te?

429

00:44:53,546 --> 00:44:55,630
Hai mai davvero amato papà?

430

00:45:00,713 --> 00:45:02,796
So che avevi una relazione con Ulrich.

431

00:45:05,421 --> 00:45:08,213
Se adesso dovessi scegliere
tra Ulrich e papà...

432

00:45:17,588 --> 00:45:20,880
In tutto questo casino pensavo
fossi l'unica di cui potessi fidarmi.

433

00:45:44,505 --> 00:45:45,963
Ho rovinato tutto.

434

00:45:46,796 --> 00:45:48,130
Lo so.

435

00:45:48,921 --> 00:45:50,630
Forse hai rovinato tutto dall'inizio.

436

00:45:57,671 --> 00:45:58,963
Jonas.

437

00:46:02,713 --> 00:46:04,213
Tu non hai bisogno di nessuno.

438

00:46:05,796 --> 00:46:07,130
All'infuori di te stessa.

439

00:49:04,796 --> 00:49:08,171
Non è la stessa che hai visto nel futuro.

440

00:49:08,755 --> 00:49:12,046
Ne è, in un certo senso, una gemella.

441

00:49:14,838 --> 00:49:17,171
Essa è parte dell'infinito.

442

00:49:20,005 --> 00:49:21,671
Permea ogni cosa.

443

00:49:22,463 --> 00:49:26,963
L'uomo le ha dato una miriade di nomi
nel corso dei secoli.

444

00:49:27,421 --> 00:49:31,088
Etere, materia oscura, campo di Higgs.

445

00:49:31,421 --> 00:49:32,963
Come si è creata?

446

00:49:33,046 --> 00:49:36,296
Quella nel futuro, grazie alla catastrofe

447

00:49:36,380 --> 00:49:39,046
che avverrà tra due giorni
e che vuoi impedire così tanto.

448
00:49:40,338 --> 00:49:43,713
Questa qui l'abbiamo prodotta noi.

449
00:49:44,963 --> 00:49:47,838
È l'ultimo stadio
dell'evoluzione tecnologica.

450
00:49:48,921 --> 00:49:50,130
E...

451
00:49:50,588 --> 00:49:53,088
...sarà la fine del nodo.

452
00:49:55,005 --> 00:49:58,546
Questa può condurti nell'esatto giorno...

453
00:49:59,421 --> 00:50:01,421
...verso cui vuoi viaggiare.

454
00:50:03,255 --> 00:50:06,463
Spezza il ciclo dei 33 anni.

455
00:50:09,088 --> 00:50:10,546
È per questo che sono qui?

456
00:50:11,546 --> 00:50:13,046
È questo che vuoi da me.

457
00:50:13,505 --> 00:50:17,296
Esiste un modo per fermare tutto
se io fermo l'inizio di tutto.

458
00:50:18,296 --> 00:50:19,630
Certo che c'è.

459
00:50:20,963 --> 00:50:22,546
Le domande da porsi sono:

460
00:50:22,630 --> 00:50:23,880
"Quand'è il principio?"

461
00:50:25,255 --> 00:50:28,463
"Quale sacrificio siamo disposti a fare?"

462
00:50:31,880 --> 00:50:34,046
20 giugno 2019.

463
00:50:35,838 --> 00:50:37,880
Il giorno prima di tutto.

464
00:50:39,463 --> 00:50:41,921
Il giorno prima che papà si suicidasse.

465
00:50:45,921 --> 00:50:47,921
Il giorno prima
che tutto cadesse in pezzi.

466
00:50:49,838 --> 00:50:53,171
Se riesci a impedire
che si tolga la vita...

467
00:50:55,338 --> 00:50:58,338
...tutto quello che è venuto dopo
non si verificherà.

468
00:51:00,088 --> 00:51:02,963
Mikkel non tornerà indietro nel tempo.

469
00:51:05,796 --> 00:51:07,046
Tu...

470
00:51:07,463 --> 00:51:08,588
Io...

471
00:51:09,755 --> 00:51:11,255
Non nasceremo.

472
00:51:14,338 --> 00:51:16,213
Ma tutti gli altri sopravvivranno.

473
00:51:20,255 --> 00:51:22,630

Martha sopravvivrà.

474

00:52:00,588 --> 00:52:02,130
Se ci riuscirai...

475

00:52:03,171 --> 00:52:05,338
...ridaremo un ordine al mondo.

476

00:52:39,671 --> 00:52:44,088
Sottotitoli: M. D. Piccininni